



Inaugurada la Oficina de Atención Ciudadana de Villava-Atarrabia

El Pleno aprueba un presupuesto de 8.216.255,07 euros para el año en curso

El pasado 2 de mayo tuvo lugar la inauguración de la Oficina de Atención Ciudadana del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia y de la nueva distribución de las dependencias y servicios dentro de la Casa Consistorial. El acto contó con la presencia, entre otras autoridades, del presidente del Gobierno de Navarra, Miguel Sanz, y del vicepresidente, Rafael Gurrea.

Tras esta reforma, adjudicada en 420.380 euros, el acceso del público al ayuntamiento será por la calle Mayor, quedando inutilizada la entrada desde la plaza.

Los servicios y dependencias municipales se reorganizan. Así, en la planta baja se sitúan Policía Municipal, las oficinas generales (Impuestos, Tasas, Recaudación y Secretaría) y la nueva Oficina de Atención Ciudadana.

Esta asume inicialmente los siguientes trámites: registro de entradas y salidas de documentos; exposición de edictos y compulsa; registro municipal de uniones civiles; altas, bajas y modificaciones padronales; volantes y certificados padronales; devolución de fianzas y avales; domiciliaciones bancarias de recibos; certificados de catastro, impuestos de circulación y de actividades económicas; duplicados de recibos y certificados de inexistencia de deudas (incluso consulta sobre pago y detalle de recibos); registro de avisos de obras y servicios; y solicitud de informes de Policía Municipal. Progresivamente esta Oficina irá asumiendo nuevos servicios. La planta primera no sufre modificación, de modo que continúa albergando los despachos de Alcaldía, el secretario, el interventor y el direc-



Nueva distribución de servicios y dependencias en el Ayuntamiento

tor de Recursos Humanos. En la segunda planta se localiza el Servicio Social de Base (Programa General, Prevención, Atención a la Mujer y Empleo Social Protegido), que se traslada desde su anterior ubicación de Mayor, 10. Además se sitúan en este piso el Servicio de Euskera, el Programa Red Plena (Red de Planes Locales para más y mejor empleo en Navarra), el Juzgado de Paz y Urbanismo. La tercera planta queda para archivo y espacios de uso para los grupos políticos.

Presupuesto

Por otra parte, el Pleno aprobó en su sesión del 29 de abril el presupuesto para el año 2003, cifrado en 8.216.255,07 euros. Dentro de los gastos se reservan 2.405.940,67 euros para inversiones reales y 3.494.918,19 euros para remuneraciones del personal.

En ingresos destacan por su cuantía las transferencias corrientes (3.202.851,67 euros) y los impuestos directos (1.645.696,21 euros).

Hainbat ekitaldi Alicia Aristreguiaren omenez

Alicia Aristreguiaren hilketaren urtemuga zela eta, bere izena daraman Elkarteak eta Atarrabiako Udalak egitarau berezia antolatu zuten. Besteak beste, emakumezkoari buruzko hitzaldiak, arte-erakusketak Uharten eta Atarrabian eta omenaldia izan ziren.

Plaka bat jarri zuten Alicia Aristreguiaren omenez senar ohiak hil zuen lekuan apirilaren 9an izandako ekitaldian. Ondoren kontzentrazio bat egin zen Udaletxeko Plazan, generozko indarkeria gaitzesteko eta Alicia Aristreguiaren kasua salatzeke.

Bestalde, 600 lagun inguru bildu zen apirilaren 4an Hermanos Indurain kiroldegian Alicia Aristreguiaren omenezko ikuskizunaz gozatzeko. Kultura Zerbitzuak antolatutako emanaldia hunkigarria izan zen, omenduaren argazkia lekuko zela. Maite Perez Larumbe, Jose Maria Asin, Aurora Beltran eta Eva Rada aritu

Págs.
6-7

ziren ikuskizunaren lehenbiziko zatian, Rosa Regasen hitzak ere eskaini zituen alegia.

Ondoren Olga Romanen kontzertu hunkigarria izan zen.

3-5 y 8-11

NOTICIAS DE VILLAVA ATARRABIako BERRIAK Información General Informazio Orokorra Servicios Sociales

Gizarte Zerbitzuak Policía Municipal Udaltzaingoa Deportes Kirolak Euskera Euskara Cultura Kultura Educación Hezkuntza

2 PLENOS MUNICIPALES
UDAL BILKURAK

6-7 CALLE MAYOR
KALE NAGUSIA

12 AGENDA MUNICIPAL. OTRAS CONVOCATORIAS
UDAL AGENDA. BESTE DEIALDI BATZUK

Pleno Municipal 27 de marzo de 2003

No asistieron a la reunión del Pleno los ediles Javier Azparren (EA-Atarrabia), Elena Murillo (UPN), Pablo Archel (IU) y José Luis Úriz (PSN), mientras que la compañera de éste, Mercedes Sánchez, abandonó la sala al comienzo tras mostrar su disconformidad con la decisión del alcalde, Alfonso Ucar, de convocar la sesión a las 18 horas en lugar de a las 20 horas, hora habitual de las reuniones.

Al inicio de la sesión, y a propuesta del alcalde, los ocho concejales presentes guardaron un minuto de silencio con motivo de la guerra en Irak.

Pliego de condiciones para la contratación de la asistencia técnica del servicio de orientación laboral. El Pleno aprobó por unanimidad de los concejales presentes el pliego de condiciones que regirá la contratación de la asistencia técnica para la prestación del servicio de orientación laboral.

Moción sobre el Decreto Foral de uso del euskara en la Administración. El Pleno acordó presentar recurso contencioso-administrativo contra el Decreto Foral 29/2003 de uso del euskara en las administraciones públicas de Navarra. Según el texto aprobado por los proponentes - Atarrabiako Ezker Independentista y EA-Atarrabia- frente al rechazo de UPN, el Ayuntamiento asume que el euskara y el castellano son "lenguas propias" de la localidad y adquiere el "firme compromiso de defenderlas, facilitar su conocimiento y garantizar la posibilidad de su uso".

Moción sobre la presencia de Ana Botella. El Pleno acordó rechazar la visita a la localidad prevista inicialmente por Ana Botella, al considerarla representante del Gobierno y del partido "que están impulsando una estrategia de represión contra Euskal Herria". El texto de Atarrabiako Ezker Independentista, apoyado también por EA-Atarrabia frente al rechazo de UPN, califica de "hipócrita" y "cínico" que se presente el acto de Botella como una conferencia sobre los derechos sociales, teniendo en cuenta la "política antisocial" del Gobierno español y su actitud en asuntos como "la agresión al pueblo iraquí o la dispersión de los presos". Concluye tildando de "especialmente denunciable que Botella pretenda hablar sobre los derechos de las mujeres, cuando es el propio Gobierno español el principal responsable de la falta de avances en materias tan graves como los malos tratos o la igualdad de pensiones".

Pleno Municipal 29 de abril de 2003

Previo a la sesión, los grupos se reunieron para tratar la propuesta de Atarrabiako Ezker Independentista de posponer el pleno tras la detención de su edil Txema Jurado. UPN y PSN rechazaron la petición, y tanto el grupo proponente como EA-Atarrabia e IU decidieron, por distintos motivos, no asistir a la sesión.

Dimisión del concejal Peio Monteano. El Pleno se dio por enterado de la dimisión como edil de Peio Monteano (EA-Atarrabia), nuevo jefe de la Oficina de Atención Ciudadana.

Presupuesto para 2003. El Pleno aprobó por unanimidad de los ediles presentes un presupuesto de 8.216.255 euros.

Plantilla orgánica y oferta pública de empleo para 2003. El Pleno aprobó por unanimidad de los concejales presentes la plantilla orgánica y la oferta pública de empleo para 2003.

Adjudicación de la piscina cubierta. El Pleno aprobó por unanimidad de los ediles presentes adjudicar a Mástil Marco la construcción de la piscina cubierta por 2.249.319,57 euros.

Convenio con Ezkabarte. El Pleno aprobó por unanimidad de los concejales presentes dar su visto bueno a la firma de un convenio con Ezkabarte por el cual éste aportará el 11,7% del coste de la construcción de la piscina cubierta.

Modificación de la tasa por ocupación de vuelos. El Pleno aprobó por unanimidad de los ediles presentes rebajar de 34 a 10 euros por metro cuadrado y año la tasa por ocupación de vuelos (por colocación de toldos).

Udalbatzaren osoko bilkura 2003ko martxoaren 27a

Javier Azparren (EA-Atarrabia), Elena Murillo (UPN), Pablo Archel (IU) eta Jose Luis Uriz (PSN) ez dira bileran azaldu, eta azken honen alderdikidea den Mercedes Sanchez agertu bai baina joan da desadostasuna adieraziz, Alfonso Ucar alkateak deialdia 18etarako egina baizuen ohiko diren 20etarako ordeztu.

Irakeko gerra dela eta, minutuko isilunea izan da bilkuraren hasieran, alkateak proposatuta eta bildutako zortzi zinegotziek aintzat hartuta.

Lan-orientabide zerbitzurako laguntza teknikoa kontratatzeke baldintza-plegua. Aho batez hartutako erabakia izanik, Udalbatzak onartu du lan-orientabide zerbitzurako laguntza teknikoa kontratatzeke baldintza-plegua.

Euskararen erabilera Administrazioan arautzen duen Foru Dekretuari buruzko mozioa. Udalbatzak baietza eman dio administrazioarekiko auzietako errekurtsio bat aurkezteari, euskararen erabilera Nafarroako administrazio publikoetan arautzen duen 29/2003 Foru Dekretoaren aurka alegia. Atarrabiako Ezker Independentista eta EA-Atarrabia taldeek auzietutako mozioak aipatuen babesa izan du, UPNren ezetzaren aurrean. Testuan azaltzen denez, Udalak herriko "hizkuntza berezkitzat" hartzen ditu euskara bai gaztelania. Horrez gain, konpromisoa hartzen du "defenditzeko, ezaguera errazteko eta erabilera bermatzeko".

Ana Botellaren presentziari buruzko mozioa. Ana Botella herrira etortzeko zela eta, Udalbatza asmo horren aurka azaldu da, bisitaria hartzen baitu "Euskal Herriaren kontrako errepresio-estrategia bideratzen duten" gobernuaren eta alderdiaren ordezkariatzat. Atarrabiako Ezker Independentistak aurkeztu eta EA-Atarrabiak ere babestutako mozioak UPNren ezetza izan du. Testuaren arabera, "hipokrita eta zinikoa" da eskubide sozialei buruzko mintzalditzat jotzea Botellaren ekitaldia, Espainiako Gobernuaren "politika antisoziala" kontuan harturik, bai eta darabilen jokaera "Irakeko herriaren aurkako erasoan eta presoan sakabanatzean" ere. "Bereziki salagarria" da, finean, "Botellak emakumezkoen eskubideez hitz egin nahi izatea, zeren eta Espainiako Gobernuaren errudun nagusia da aurrerapenik ez izateaz tratatu txarrak eta pentsioen berdintasuna bezalako gai larrietan".

Udalbatzaren osoko bilkura 2003ko apirilaren 29a

Txema Jurado Atarrabiako Ezker Independentistako zinegotzia atxilotu dutela eta, taldekideek bilkura atzeratzea eskatu dute hasi baino lehen. UPN eta PSN atzeratzearen aurka azaldu dira. Atarrabiako Ezker Independentista, EA-Atarrabia eta IU, berriz, bilkurara ez joatea erabaki dute, arrazoi desberdinak direla medio.

Peio Monteano zinegotziaren dimisioa. Udalbatzak ofizialki ezagutu du EA-Atarrabiako zinegotzia den Peio Monteanoaren dimisioa, Herriarrak Hartzeko Bulegoko arduradun berria baita.

2003ko aurrekontua. Bilkuran egon diren zinegotzi guztien baietzaz, Udalbatzak 8.216.255 euroko aurrekontua onartu du.

2003ko plantilla organikoa eta lan-eskaintza publikoa. Bilkuran egon diren zinegotzi guztiak alde izanik, Udalbatzak baietza eman die plantilla organiko eta lan-eskaintza publikoari.

Igerileku estalia esleitu dute. Bilkuran egon diren zinegotzi guztien baietzaz, Udalbatzak esleitu dizkio Mastil Marco enpresari igerileku estaliaren lanak, 2.249.319,57 eurotan.

Ezkabarterekin sinatzeko hitzarmena. Bilkuran egon diren zinegotzi guztiak alde izanik, Udalbatzak baietza eman dio Ezkabarterekin sinatzeko hitzarmenari. Horren arabera, Ezkabartek ordainduko du igerileku estaliak balioko duen %11,7a.

Olanak jartzeagatik dagoen tasa aldatu dute. Bilkuran egon diren zinegotzi guztien baietzaz, Udalbatzak onartu du olanak jartzeagatik kobratzen duen tasa aldatzea. 34 eurokoa zen eta 10 eurotan jarri dute.

Información general Informazio orokorra

Mahai bat gehiago 25eko hauteskundeetarako

Maiatzaren 25erako deituak dau-den udal hauteskundeetan aurrekoetan baino mahai bat gehiago izanen da Atarrabian, horrela baitagokio herriari azken urteotan izandako biztanle-kopuruaren igoera dela eta.

Beraz, hamaika hauteskunde mahai izanen dira Atarrabian aipatu egunean. Ohiko diren San Andres Jubilatuen Elkartearen egoitzan (Udaletxeko plaza z/g), Kultur Etxean (Nagusia, 67) eta Amalur Haur Eskolako lokaleetan (Ezkaba, 6) kokatuko dituzte.

Una mesa más para las elecciones del 25 de mayo.

Villava-Atarrabia contará para las elecciones del 25 de mayo con una mesa electoral más en comparación con los últimos comicios, debido al incremento de población. Serán once las mesas, situadas en las ya habituales sedes: Club de Jubilados San Andrés, Casa de Cultura y Escuela Infantil Amalur.

Adjudicada la construcción de la piscina cubierta en 2,2 millones de euros

La piscina cubierta que prevé construir el Ayuntamiento de Villava-Atarrabia en las inmediaciones del complejo deportivo Martiket podría estar finalizada para septiembre de 2004.

Según la propuesta aprobada por el Pleno el pasado 29 de abril con los votos de UPN y PSN, las obras serán ejecutadas por la empresa Mastil Marco S.L., adjudicataria de los trabajos por 2.249.319,57 euros. Tal y como se recoge en el acuerdo, la constructora se compromete a concluir la piscina catorce meses después de iniciados los trabajos. Estos podrían ponerse en marcha en junio de 2003.

La piscina cubierta se construirá en una parcela cedida por el Ayuntamiento de Huarte mediante convenio, en terrenos anexos al complejo Martiket. El conjunto constará de una batería de vestuarios (dos generales, dos de equipos y uno para minusválidos), un vaso principal de 25X12,5 m con playas y graderío, y una zona de "balneario" con dos vasos de aprendizaje-juegos y de terapia-hidromasaje, con instalaciones de sauna, terma, baño turco y duchas.

La denominada zona de "balneario" quedará enterrada bajo la rasante de terreno actual, de forma que permitirá aprovechar en un futuro la cubierta resultante para ser utilizada como pistas deportivas, minifrontones etc.

En el exterior del recinto Martiket se habilitará un área de paseo peatonal pavimentado y arbolado con especies como arce, abedul y magnolio.

El vaso principal tendrá una lámina de agua de 312,5 metros cuadrados, con profundidad máxima y mínima respectivas de 1,70 y 1,40 m. El vaso de aprendizaje-juegos tendrá una profundidad entre 0,75 y 1 m y, por último, el de relax contará con siete chorros de hidromasaje, dos cascadas y una zona de burbujas.

Igerileku estalia 2,2 milioi eurotan esleitu dute.

Mastil Marco enpresak erai-kiko du igerilekua Martiket kirol gunearen ondoan. 2.249.319,57 euroko esleipena da, hamalau hilabeteetan bukatzeko. Beraz, lanak ekainean hasiko balira 2004ko irailerako bukatuko lituzkete. 25X12,5 metroko igerilekuaz gain, beste bi izanen ditu, txikiagoak: bata igeri egiten ikasi eta jolas-teko, eta bestea ur-terapia eta masajearen aritzeko.

El Parque Fluvial se inaugura oficialmente el 17 de mayo

Responsables políticos de diversas entidades, incluido el Ayuntamiento de Villava-Atarrabia, asistirán el 17 de mayo en Burlada a la inauguración oficial del Parque Fluvial de la Comarca de Pamplona. Se trata de un acto abierto a la participación de vecinos y vecinas que tendrá lugar en la Nogalera durante la mañana de dicho día, a partir de las 10 horas.

La jornada se inicia con la apertura de la feria de artesanía, una exposición de fotografías antiguas y una muestra de las pinturas y las imágenes presentadas a los concursos convocados con motivo de esta inauguración.

También a las 10 se inicia un paseo en piragua entre el remanso desde la Nogalera hasta Larraintzar, con el correspondiente apoyo técnico y material. A las 12 saldrá un segundo grupo. Además se ha programado un paseo guiado en bicicleta con el recorrido Nogalera-Sorauren-Nogalera (17 km, 2 horas de duración), con salida a las 10:30. Será obligatorio el uso de casco. A la misma hora saldrá el primer grupo de los paseos guiados a pie hasta el depósito de agua y vuelta a la Nogalera (2 km, 1 hora de camino).

A las 11 se abren unos talleres para niños y niñas en los que se trabajará maquillaje, trenzas, collares y pulseras y se crearán juguetes con material reciclado.

La inauguración oficial del Parque Fluvial será a las 13:00 horas, tras la cual se entregarán los premios de los concursos de pintura y fotografía y se degustará un aperitivo. La mañana estará amenizada con actuaciones de una comparsa y de un grupo de música clásica.

Las personas interesadas en realizar los paseos gratuitos en piragua, en bicicleta o a pie deben inscribirse hasta las 14 horas del 14 de mayo en las oficinas de NILSA en Pamplona (Avda. de Barañain, 22 bajo; teléfono 948 17 69 28; correo electrónico nilsa@nilsa.com). El horario de atención es de 9 a 14 horas, de lunes a viernes.

También es posible apuntarse el propio día de la inauguración, siempre que haya plazas disponibles.

En cuanto a los concursos de fotografía y pintura, las bases están disponibles en la sede de NILSA o en su página www.nilsa.com. Los trabajos deben entregarse antes de las 14 horas del 12 de mayo y los premios son los siguientes: en fotografía, 1.000, 750 y 500 euros; y en pintura, 1.500, 1.000 y 750 euros.

Ibai Parkearen irekiera ofiziala maiatzaren 17an. Iruñerriko Ibai Parkearen irekiera ofiziala 13tan izanen da, Burlatako Nogalera parkean hainbat ordezkari politiko egonen delarik, Atarrabiakoak ere bai. Ekitaldia 10etan abiatu eta ondoko hauek izanen dira: ibilbideak (piraguaz, txirridulaz eta oinez) eta haurrentzako tailerrak. Honez gain, pintura eta argazki lehiaketak deitu dituzte. Oinarriak eskuratzearren Iruñeko NILSAko bulegora jo behar da (Barañainerako etorbidea, 22 behekoa; telefonoa: 948 17 69 28; posta elektronikoa: nilsa@nilsa.com).



Euskera Euskara

50 neska-mutil udalekuetan. Atarrabiako 6 eta 15 urte bitarteko 50 neska-mutil izanen dira aurtren Euskara zerbitzuek antolatu dituzten udalekuetan. Egonaldiak Pasai Donibane, Txingudi eta Bertiz-Bidarrai eginen dira.

50 niños y niñas en los campamentos de verano

Un total de 50 niños y niñas de Villava-Atarrabia de entre 6 y 15 años se han inscrito para participar en una nueva edición de los campamentos de verano en euskera que organizan los servicios de Euskara

de varios ayuntamientos y mancomunidades.

Los destinos son el campamento pirata y el de playa en Pasai Donibane, la bahía de Txingudi en Irun y el campamento de aventura de Bertiz-Bidarrai. En estas estancias participan niños y niñas de una veintena de localidades.

Korrika 13k herria zeharkatu zuen hainbat herritar lagunduta

Hainbat lagunek babesa eman zion Korrika 13ko lekukoari apirilaren 13an herrian zehar izandako ibilbidean, goizeko lehenbiziko orduetan hain zuzen ere.

Iruñeko helmugara heldu baino ordu batzuk lehenago Atarrabian zuen hitzordua, Arretik etorrira, eta ohiko duen babesa izan zuen aurtengoan ere euskararen aldeko lasterketak Udalaren eta herriko hainbat talderen ordezkariak eraman zuten lekukoa. Aurreko edizioetan bezala, Udalak kilometro bat erosi zuen.

Korrika 13 visitó la villa.

Un numeroso grupo de vecinos y vecinas acompañó el pasado 13 de abril al testigo de Korrika 13 en su paso por Villava-Atarrabia, camino de su meta en Pamplona. Como en todas las anteriores ediciones de esta carrera, el Ayuntamiento de Villava-Atarrabia adquirió un kilómetro de la misma.

Segunda fase del programa "Euskara zure esku"

El programa "Euskara zure esku" de promoción de la lengua en las asociaciones y grupos locales iniciará próximamente su segunda fase, dando paso a la firma de los convenios por los que estos colectivos se comprometen a integrar el euskara en su funcionamiento ordinario.

Además de en Villava-Atarrabia, esta iniciativa se desarrolla en Barañain, Zizur Mayor, Berriozar, Burlada y Huarte. La primera fase ha consistido en la visita y recopilación de datos sobre las asociaciones y grupos de estas seis localidades, habiéndose llegado a alrededor de 240 (un 90% del total).

En este período, por un lado, se ha recopilado información en torno a la situación lingüística de estas entidades, y por otro se ha ofrecido la posibilidad de firmar convenios para la utilización del euskera, en función de las posibilidades de cada sociedad o entidad. Por otra parte, los colectivos participantes en este programa tienen la posibilidad de solicitar la traducción de diferente material al Servicio de Euskara del Ayuntamiento, así como de acceder a ayudas para aprender euskera.

"Euskara zure esku" kanpainaren bigarren fasea. "Euskara zure esku" kanpaina dela eta, hizkuntzaren egoera ikertu da Iruñerriko hainbat herritako talde eta elkartetan. Bigarren faseari ekinen diote laster, taldeek hizkuntzaren inguruan hartuko dituzten konpromisoak eta horretarako behar duten laguntza ere hitzarmenetan zehaztuz. Atarrabia, Barañain, Zizur Nagusia, Berriozar, Burlada eta Uharteko 240ren bat elkarterengana jo da lehenbiziko fasean.

Educación Hezkuntza

Ama-Lur tendrá 120 plazas el próximo curso

La Escuela Infantil Ama-Lur contará el próximo curso con un total de 120 plazas para niños y niñas a partir de cuatro meses, siendo 64 de ellas en euskara y las restantes 56 en castellano. En el plazo de preinscripciones se presentaron 135 solicitudes (72 para la línea de euskara y 63 para la de castellano).

Según indicó la dirección del centro, "debido a las necesidades de atención a las demandas reales se han tenido que establecer unos grupos con edades diferentes a las del curso pasado en la línea de castellano, manteniéndose las mismas edades del curso pasado en la línea de euskara".

De esta forma, el detalle de las plazas para el curso 2003-2004 es el siguiente: en euskara, 14 en el grupo 4-12 meses, 21 en 13-23 meses (5 son para nuevos alumnos) y 29 en el nivel de dos años en adelante (13 nuevos); y en castellano, 14 en 4-12 meses, 21 en 13-18 meses (16 nuevos) y también 21 en 19-31 meses (16 nuevos). En total se incorporan este curso 79 niños y niñas (32 en euskara y 46 en castellano) y continúan en el centro 41 (31 y 10, respectivamente).

Ama-Lurrek 120 ikasle izanen ditu heldu den ikasturtean. Euskarazko ereduari 64 neska-mutil egonen dira, eta gaztelaniazkoan berriz 56. Osotara 135 eskaera izan ziren (72 euskarazkorako eta 63 gaztelaniazkorako). Zehazki, hauek dira kopuruak: euskaraz, 14 plaza 4-12 hilabeteko mailan, 21 13-23koan (haietako 5 berriak dira) eta 29 bi urtetik gorakoan (13 berri); eta gaztelaniaz, 14 4-12koan, 21 13-18koan (16 berri) eta 21 19-31koan (16 berri).

más servicios más localidades

012

INFO-LOCAL

Tu ayuntamiento te ofrece un teléfono para acceder de manera ágil y rápida a lo que necesites: información, gestión directa de trámites, quejas y sugerencias...

Cada vez somos más, con más información y más servicios. Una iniciativa de diversos Ayuntamientos y del Gobierno de Navarra, a la que se sumarán nuevas localidades.

tu ayuntamiento, al teléfono

INFO LOCAL

Gobierno de Navarra
Departamento de
Administración Local

Tramitación de las ayudas familiares a través del Ayuntamiento

Las familias de Villava-Atarrabia interesadas en solicitar las ayudas a las familias que convoca el Gobierno de Navarra puedan tramitarlas a través del Servicio Social de Base del Ayuntamiento o de forma directa dirigiéndose a la sede de Pamplona del Instituto Navarro de Bienestar Social (González Tablas, s/n).

Según el programa de estas ayudas a madres trabajadoras con hijos menores de tres años y a familias con cuatro o más hijos, las personas beneficiarias recibieron en abril, en sus domicilios, el impreso de solicitud personalizado. Si alguna familia se considera beneficiaria y no hubiera recibido la documentación, puede dirigirse al Servicio Social de Base.

Junto con la solicitud, las familias recibieron un folleto con los requisitos y características de las nuevas ayudas, en el que se informa también de otro tipo de medidas de apoyo a la familia que promueve el Gobierno de Navarra.

Las ayudas tienen efecto desde el 1 de enero de 2003. En este sentido, cabe indicar que, las madres trabajadoras con hijos menores de tres años recibirán la ayuda con carácter retroactivo desde la fecha de nacimiento del hijo, excepto para los nacidos antes del año 2003, que será desde enero de este año.

Por su parte, las familias numerosas comenzarán a recibir en la primera quincena de mayo un pago único de 360 euros por cada hijo a partir del cuarto. Las ayudas tienen efecto desde el 1 de enero de 2003.

Familia-dirulaguntzak Udalaren bidez. Hiru urtetik beharako haurrak dituzten amendako eta lau seme-alaba edo gehiagoko familiendako laguntzak Gizarte Zerbitzu Oinarritzkoan eska daitezke, bai eta Iruñeko Gonzalez Tablas kalean dagoen Nafarroako Gizarte Ongizatearen Institutuan ere. Dirulaguntzak 2003ko urtarrilaren 1etik aurrera izanen dira eta, diru kopuruari dagokionez, honako hauek eskainiko dira: 100 euro hileko hiru urtetik beharako haurrak dituzten amentzat, eta 360 euro urteko eta seme-alaba bakoitzeko lau edo gehiago dituztenentzat.

Las subvenciones fueron aprobadas por el Parlamento de Navarra, el pasado 6 de marzo, en el marco de la Ley Foral de Modificación Parcial de diversos impuestos y otras medidas tributarias.

En detalle, las ayudas a madres trabajadoras con hijos menores de tres años ascienden a 1.200 euros anuales, abonados en doce mensualidades (100 euros al mes). Los requisitos para recibirla son: acreditar la residencia efectiva y el domicilio fiscal en Navarra, la existencia de hijos menores de tres años, que la mujer realiza una actividad por cuenta propia o ajena y que se halla dada de alta en la Seguridad Social o Mutualidad correspondiente, durante un periodo mínimo mensual equivalente a 5 jornadas a tiempo completo.

Las ayudas a familias con cuatro o más hijos (tres hijos, si alguno de ellos es discapacitado) son 360 euros al año en un pago único por cada hijo menor de 18 años, a partir del cuarto. Los requisitos para obtenerla son: acreditar la residencia efectiva y el domicilio fiscal en Navarra, estar en posesión del carné de familia numerosa, acreditar la convivencia y edad de los hijos de la familia que otorguen derecho a la percepción de la ayuda y no superar los límites establecidos en la normativa específica para estas ayudas en la base liquidable del Impuesto sobre la Renta de las Personas Físicas.

Las personas interesadas en obtener más información pueden hacerlo también a través del teléfono 012 y en la página web www.cfnavarra.es.

Emakumezkoendako programa berezia antolatu dute La Majari Nafarroako Ijitoen Elkartearekin

Hamabost lagun ari dira La Majari Nafarroako Ijitoen Elkartearekin antolatutako emakumezkoendako programan. Atarrabia, Uharte eta Burlatako Gizarte Zerbitzu Oinarritzkoak ere daude aipatu programa bereziaren antolakuntza lanetan.

Apiriletik ekainera eta urritik abendura izanen dira saioak, formazio eta josturakoak direnak. Helburu nagusia partehartzailleen sustapena lortzea da, eta zehazki ondoko hauek dira erronkak: alfabetatze maila hobetzea, garapen pertsonalean laguntzea, talde-lanean trebatzea, gizartearen hainbat arlotan parte hartzeko baliabideak ezagutaraztea eta elkartzeko eta harremanak izateko gunea eskaintzea, besteak beste.

Partehartzailleetako sei Atarrabian bizi dira. Aritzen diren emakume ijito eta portugaldarrek garraio-bekak eskuratu ahal dituzte. Honez gain, haurtzaindegiz-zerbitzua eskaintzen zaie programaren saioak diren bitartean.

Programa de promoción de mujeres con La Majari. Quince personas participan en el programa de promoción para mujeres gitanas y portuguesas que organiza la Asociación Gitana de Navarra La Majari en colaboración con los Servicios Sociales de Villava-Atarrabia, Huarte y Burlada. La iniciativa se desarrolla de abril a junio y de octubre a diciembre.

POLIGONO LANDAZABAL, PARCELA 1, NAVE 8



REPARACION
INTEGRAL DE
CHAPA, PINTURA,
MECANICA Y
ELECTRICIDAD

Tfno.: 948 13 02 30. Fax: 948 13 02 25 - 31610 VILLAVA



Mayor, 61 • Tel. 948 33 26 57
Las Eras, 9 • Tel. 948 14 97 89
VILLAVA



CARNICERÍA
AUTORIZADA
PARA LA VENTA
DE TERNERA DE
NAVARRA

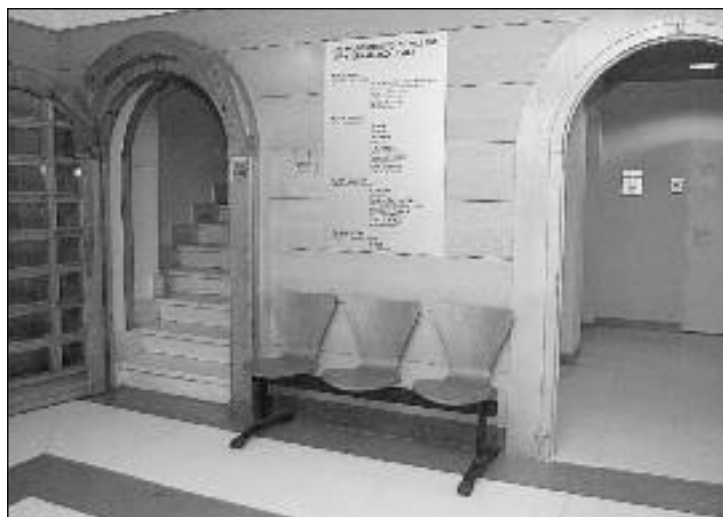
ESPECIALIDAD EN EMBUTIDOS CASEROS,
CORDERO Y GORRÍN

Bulego eta zerbitzu-antolaketa berria udaletxean obrak bukatu ondoren

Egokipena dela eta, sarre-ra kale Nagusitik izanen da hemendik aurrera. Beheko solairuan ondoko zerbitzu hauek daude: Udaltzaingoa, bulego orokorrak (Zergak, Tasak eta Diru-Bilketa, Idazkaritza) eta Herritarrak Hartzeko Bulegoa, berria dena. Azken honek honako hauek hartzen ditu beregain lehenbiziko fasean: agiriak erregistratzea, ediktoak argitaratzea, konpultsatzea, erroldan diren aldaketak, errolda-agiriak, izatezko bikoteen erregistroa, helbide-ratzeak, katastro-agiriak, zirkulazio eta jarduera ekonomikoen zergak, zorrik ez dagoela ziurtatzen duten agiriak, Udaltzaingoaren txostenak eskatzea etab. Herritarrak Hartzeko Bulegoak zerbitzu berriak hartuko ditu geroan.

Lehenbiziko solairuan ez da aldaketarik izan, bertan jarraitzen baitute Alkatetzak eta idazkariaren, kontuhartzailearen eta Giza Baliabideen arduradunaren bulegoek. Gizarte Zerbitzu Onarritzakoa (Programa Orokorra, Prebentzioa, Emakumea eta Enplegu Babestua) udaletxeko bigarren solairuan kokatzen da, orain arteko egoitza utziz. Aipatu solairuan daude Euskara Zerbitzua, Red Plena Programa, Hirigintza eta Bake Epaitegia ere. Azkenik, hirugarren solairuan artxiboa eta talde politikoek erabiltzeko guneak dira.

Azken hilabeteotan udaletxean izandako obrak bukatu ondoren, Udalaren bulego eta zerbitzuak berrantolatu dituzte, leku aldaketa izanik hainbat kasutan. Lanek 420.380 euroko aurrekontua izan dute eta irekiera ofiziala maiatzaren 2an egin zen, besteak beste Atarrabiako Udalaren ordezkari batzuk eta Miguel Sanz Nafarroako Gobernuko presidentea bertan egonik.



Para su publicidad
Zure publizitatea



948 13 67 66

Villava
Atarrabia

Pinturas
Esquipoz

TIENDA: C/ Ermitagaña, 26-28 ~ 31008 Pamplona
Tfno.: 948 26 51 36 ~ Móvil: 620 974 243

FRENAUTO
FRENOS
DIRECCIONES
NEUMÁTICOS
ACEITE

Ricardo Bel, s/n
Tfno. 948 33 24 33
31610 VILLAVA

PINNER
English Centre

Clases de inglés
todos los niveles

Preparación de
exámenes y
conversación

Cursos intensivos

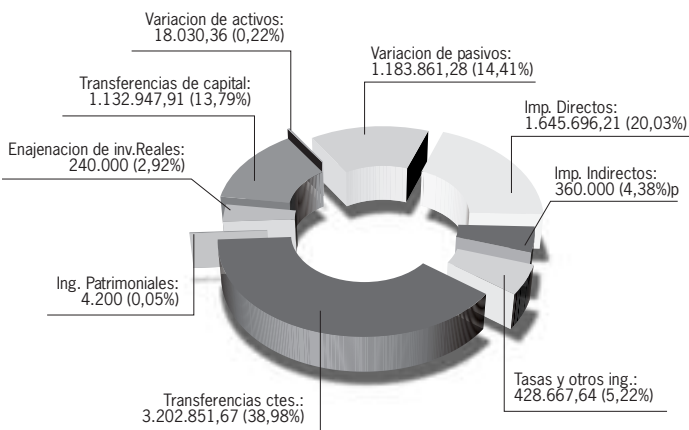
Plaza Sancho VI El Sabio,
8 bajo. Villava · Atarrabia
Teléfono: 948 14 15 76

El presupuesto municipal para el año 2003 asciende a 8.216.255,07 euros

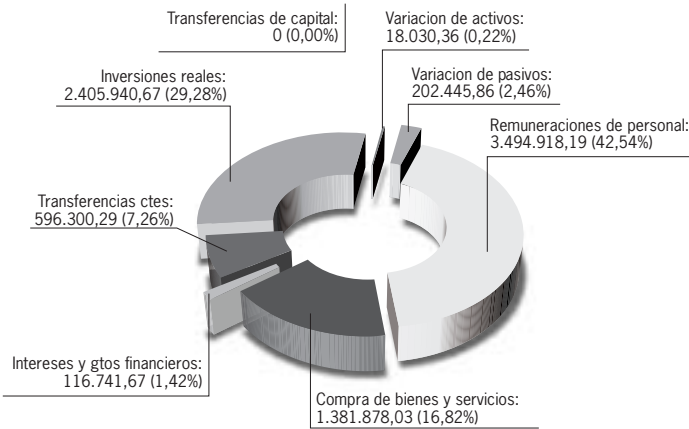
El Pleno del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia aprobó en su sesión del 29 de abril con los votos de UPN y PSN el presupuesto municipal para 2003, un expediente que asciende a 8.216.255,07 euros. Como cifras más destacadas integra -dentro de los ingresos- una previsión de 3.202.851,67 euros en transferencias corrientes y -respecto a los gastos- una reserva de 3.494.918,19 euros para remuneraciones del personal. Las inversiones reales se cifran en 2.405.940,67 euros.

Por áreas de gestión, las inversiones más destacadas son las siguientes, incluidas las subvenciones previstas para acometerlas: En Administración General se destinan 15.000 euros para renovación de equipos informáticos, 345.254,56 euros para las obras de la casa consistorial, 20.195,52 euros para el mobiliario de dicho edificio y 132.202,42 euros para comprar la nave de Plásticos Brello. En Servicios Sociales está previsto destinar 10.000 euros a completar el equipamiento del centro cívico. En Educación se contemplan 60.000 euros para adecuar aulas de la Escuela Infantil Ama Lur y 120.202 euros para reformas en Lorenzo Goicoa. En Urbanismo destacan: 12.000 euros para mobiliario y fuentes, 110.533,87 euros para el programa de fomento del empleo con el que se adecuará la zona anexa al centro cívico y 79.383,50 euros para la piscina cubierta. En Medio Ambiente está prevista una aportación de 27.770 euros para el Parque Fluvial. En Cultura se invertirán 112.000 euros para actos culturales, 72.000 euros en la reparación de la cubierta del cine y 7.500 euros en continuar con la línea de equipamiento y obras artísticas. En Deportes han presupuestado 1.096.115,13 euros para la piscina cubierta, 49.000 euros para arreglos en la playa de la piscina de Martiket y 39.666,80 euros para reparaciones en el polideportivo que asume la constructora. Además se invertirá en la renovación de equipos de Policía Municipal, en completar el equipamiento del club de jubilados, y, entre otros, en la urbanización del cementerio.

Ingresos (8.216.255,07 euros)



Gastos (8.216.255,07 euros)





AITOR IKASTOLAN
UMEENTZAKO ORDENAGAILUA
EUSKARAZ • INGEESEZ • GAZTELANIAZ

- 78 jarduera euskaraz, gazteleraz eta ingelesez
- Hiztegia, jolasak, marrazkiak, grafikak, ...
- Pantaila, teklabua eta benetazko sagua
- Pedagogo eta lehitzaile adituek garatua.

6-9 URTE
59,90 €

TRUK EUSKARAZ JOLAS ETA IRAS

DEI IRIZKITU ETA
EUSKARAZ JOLAS
ZURE ETXEAN

3,67 €
BIDALKETA
GASTUAK

TRUK
902 45 12 12
IRUÑEA

Policía Municipal Udaltzaingoa

Establecida la retirada preventiva de vehículos abandonados

La Policía Municipal de Villava-Atarrabia ha establecido desde este año un sistema de retirada preventiva de los vehículos abandonados en la vía pública, agilizando, siempre dentro de los plazos fijados por la ley, el proceso en este tipo de situaciones. Así, una vez comunicada la presencia de uno de estos vehículos en la calle se abre automáticamente expediente y se computan plazos para que, si permanece estacionado en el mismo lugar con síntomas de abandono durante más de dos meses, el coche sea enviado al depósito municipal en caso de que el titular no lo haya retirado voluntariamente.

La legislación contempla dos supuestos en esta materia. Por un lado, en el caso de los vehículos con placas que aparenten poder circular la Policía Municipal tiene que guardar un plazo de dos meses antes de proceder a su retirada si el propietario, una vez avisado, no lo ha hecho. Para los coches sin placas este plazo se fija en un mes.

La retirada preventiva pretende dar respuesta a las quejas por la presencia de estos vehículos en la vía pública, debidas fundamentalmente a la merma de plazas de estacionamiento y al incumplimiento de la legalidad ambiental que conllevan.

Dede Policía Municipal se recuerda que todos los vehículos estacionados en la vía pública, incluidos los abandonados, deben tener la ITV en vigor y contar con el correspondiente seguro obligatorio. Los titulares que deseen agilizar el trámite de retirada pueden cederlo al Ayuntamiento, para lo cual hay que ponerse en contacto con la Policía Municipal. El vehículo será trasladado con la grúa hasta un desguace sin ningún coste para el solicitante.

En 2002 se abrió expediente sobre 72 coches abandonados en la calle, y de ellos 12 fueron trasladados finalmente al desguace. En el resto de los casos fueron los titulares quienes los retiraron del estacionamiento que ocupaban.

Kotxe abandonatuen aurreneurritzko kentzea. Udaltzaingoa aurreneurritzko kentzea ezarri du kalean abandonaturik uzten diren kotxeekin, aparkatzeko lekua kentzen baitute eta ingurumenaren txarreako izaten baitira. Beraz, abisua jaso eta gero Udaltzaingoa prozesua jartzen du abian. Kentzeko eskatzen zaio jabeari, eta harek ez badu egiten Udaltzaingoa berak hartzen du beregain, betiere legeak arautzen dituen epeak errespetatuz. Hori dela eta, hilabete bat edo bi hilabete pasa arte ezin du Udaltzaingoa kaletik kendu, aipatu aurreneurritzko kentzea erabili hain zuzen ere.

Deportes Kirolak

Aikido saio teknikoa izanen da Martiket kirol gunean maiatzaren 17an

Nafarroako Aikido Elkarteak saio bat antolatu du Atarrabiako Martiket kirol gunean maiatzaren 17rako.

Bertan, "jo" deitutako makila erabiltzeko teknikak landuko ditu berrogeita hamar partehartzaile inguruk, Miguel Angel Monreal bosgarren "dan"-dunaren esanetara.

Saioa, Atarrabian egiten den lehenbizikoa, goizez eta arratsalde izanen da.

Bestalde, aikido ikastaroa antolatu du Nafarroako Aikido Elkarteak Atarrabian irailerako. Nazioarteko Elkartearen ordezkaria den Yasunari Kitaura maisuak hainbat teknika jorratu du aipatu saioan.

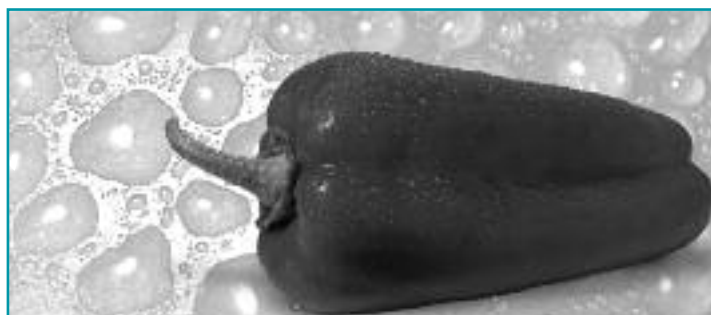
Jornada de prácticas de aikido. Martiket acoge el 17 de mayo la celebración de una jornada de prácticas en torno a técnicas de aikido, en concreto sobre el manejo del bastón denominado "jo". La jornada tendrá lugar en horario de mañana y tarde, y estará impartida por Miguel Angel Monreal (quinto dan).

El Club Ciclista Villavés presentó sus 67 corredores

El pasado 12 de abril tuvo lugar en el polideportivo Hermanos Indurain la presentación de los tres equipos del Club Ciclista Villavés para la presente temporada. En total integran a 67 corredores de 6 a 18 años repartidos en las categorías de escuela de ciclismo, cadetes y junior. Al acto asistieron también Xabier Zandio y Koldo Gil, profesionales hoy en activo formados en el Club Ciclista Villavés.

C.C.Villavesen 67 txirrindulariak aurkeztu ziren.

C.C.Villaves txirrindularitza taldeak hiru talde izanen ditu denboraldi honetan: txirrindularitza eskola, kadeteak eta junior taldea, hain zuzen ere. Osotara 6-18 urte bitarteko 67 txirrindulari dira, joan den apirilaren 12an Hermanos Indurain kiroldegian aurkeztu zirenak.

SUPERMERCADOS
 **caprabo**
 SU NUEVO SUPER

AHORA, EL SERVICIO Y LA CALIDAD DE SUPER MABO EN SUPERMERCADOS CAPRABO

Exitosa temporada de los equipos juveniles de balonmano

Los equipos masculino y femenino juvenil del Beti Onak de balonmano han realizado una exitosa temporada. Ambos se han proclamado campeones de Navarra, obteniendo el pase a la primera fase del estatal que se disputó en Vilava-Atarrabia del 25 al 27 de abril.

Las chicas se impusieron en todos los partidos de esta liguilla y quedaron primeras de grupo, por lo que lograron la clasificación para la fase final prevista en Valencia del 7 al 11 de mayo. Los chicos, por su parte, despidieron su participación en este

torneo con una tercera plaza. El equipo juvenil femenino de Beti Onak se enfrentó en esta primera fase a Aloña Mendi, El Ferrobús Mislata y Cristo Rey. Los chicos disputaron la liguilla contra Calasancio, Zarautz y Granollers.

Por otro lado, el viaje de fin de curso que anualmente organiza la escuela de balonmano Atarrabia-Beti Onak tendrá como destino en esta ocasión la localidad guipuzcoana de Hondarribia.

Será los días 14 y 15 de junio y contará con la participación de un centenar de chicos y chicas de entre 8 y 15 años y sus acompañantes.

Durante la estancia tienen previsto llevar a cabo actividades en torno al balonmano y otras de carácter lúdico, así como visitas a lugares de interés de la zona.



Eskubaloit talde gazteen denboraldi arrakastasua. Nafarroako txapeladun gisa bukatu dute denboraldia Beti Onak-eko eskubaloit talde gazteek. Horren ondoren Estatuko Txapelketaren lehenbiziko fasea jokatu zuten Atarrabian bertan, apirilaren 25etik 27ra bitarte. Emakumezkoenak finalerako txartela lortu zuen ligaskan.

Más de 520 participantes en la XIV Hiru Herri

La XIV Carrera Popular Hiru Herri, disputada el pasado 27 de abril con recorrido por Villava-Atarrabia, Huarte y Burlada, contó con el concurso de 526 atletas, registrándose además un récord en el número de participantes femeninas. La prueba, con salida y meta en las inmediaciones del polideportivo Hermanos Indurain, se corrió en una jornada de sol radiante que sirvió de marco idóneo a esta ya tradicional fiesta del deporte local.

Andrés Pérez se impuso en la modalidad absoluta masculina, seguido de Gontzal Sanz de Uribe y Asier Cuevas, mientras que el podium en la absoluta femenina quedó formado, respectivamente, por Nieves Zarza, Amaia Insausti y Rakel Llamas.

En el resto de categorías los tres primeros puestos fueron respectivamente: en veteranos, Carmelo de la Fuente, Juanjo Vizcay y Miguel Angel Encina; veteranas, Rosi Talavera, Sagrario Izquierdo y Arantxa Ilundain; cadete masculino, Guillermo Castillo, Asier Urkia y Bruno Goikolea; cadete femenino, Esther López e Irune Agirre; infantil masculino, Ayrton Azkue, Iñaki Bermejo e Imanol Flamarique; infantil femenino, Itsaso Oloriz, Irene Inetxea e Irene Fernández; benjamín masculino, Iñigo Arratibel, Iker Teine y Endika Gaiaarra; benjamín femenino, Naiara Flores, Itziar Vizcay y Naroa Arana; alevín masculino, Iñigo Pérez, Iñaki López y Yerai López; alevín femenino, Gabriela Zubietta, Alba Del Río y Maialen Maiza; y en cuanto a locales, los mejores fueron Peio Marcos (veteranos), Rosa Orofino (veteranas), Patxi Arraras (senior masculino) y Beatriz Fernández (senior femenino).

Tras la carrera tuvo lugar una comida de hermandad del club Hiru Herri en la que se homenajeó al equipo de veteranos que logró el estatal y a Juan Rivero por su bronce en el Campeonato de Europa.



526 korrilakari XIV. herri lasterketan. Eguraldia lagun izan zuen apirilaren 27an korritutako lasterketak, Hiru Herri taldeak antolatua Atarrabia, Uharte eta Burlatako ibilbidean. Inoiz izan den parte hartzerik handiena ezagutu zen emakumezko mailan. Kategoria nagusietan irabazle izan ziren Andres Perez eta Nieves Zarza.



Cultura Cultura

Casi 20.000 euros para convenios con entidades artísticas

El Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia ha destinado 19.876,66 euros (3.307.197 pesetas) para los convenios con las entidades artísticas de la localidad por la realización de diferentes actuaciones a lo largo del año 2003. La cifra supone un incremento del 4% respecto a la concedida en 2002. El cuadro anexo recoge el detalle de la subvención por entidades, actuaciones y cuantías.

Hogei mila euro inguru arte-taldeekin hitzarmenetarako. Atarrabiako Udalaren Kultura Zerbitzuak 19.876,66 euroko (3.307.197 pezetako) dirulaguntza orokorra banatu du herriko hainbat arte-talderen artean, haiek egindako emanaldien inguruko hitzarmenak direla eta. Iaz emandakoa-rekin alderatuz, %4ko igoera izan da 2003.ean.

Entidad	Actuaciones	Subvencion
Comparsa de Gigantes	Atarrabiako Eguna, Fiestas Patronales (3) y San Andrés.	2.634,35 euros
Comparsa de Kilikis	Carnavales, Día del Libro, Atarrabiako Eguna, Fiestas Patronales y San Andrés.	2.053,52 euros
Coral San Andrés	Conciertos: Sacro, Fiestas Patronales y Navidad. Actuaciones: Reyes, Corpus y San Andrés.	4.218,6 euros
Txaranga Zintzarri	Carnavales, Día del Libro, Atarrabiako Eguna y San Andrés.	2.478,11 euros
Acordeones Jaialdi	Cabalgata, Carnavales, Atarrabiako Eguna, Fiestas Patronales y Olentzero.	1.934,75 euros
Gaiteros de Villava	Cabalgata, Carnavales, Atarra-biako Eguna, San Andres y Olentzero.	1.373,12 euros
Mikelats Dantza Taldea	Atarrabiako Eguna y Fiestas	1.040,08 euros
Idoskia Gazte Taldea	Dantzari Eguna y Fiestas Patronales.	585 euros
Grupo de Danzas La Presentación	Dantzari Eguna y Fiestas Patronales	585 euros
Grupo de Danzas Paz Ziganda	Dantzari Eguna y Fiestas Patronales	585 euros
Txistularis de Villava	Cabalgata, Carnavales, Atarrabiako Eguna, San Andrés y Olentzero	1.302,32 euros
Zanpantzar Taldea	Carnavales y Olentzero	895,77 euros

Diez colectivos en el curso de promoción asociativa



Un total de diez grupos y asociaciones de diversa índole participaron durante los meses de marzo y abril en el curso de promoción asociativa organizado por el Servicio de Cultura del Ayuntamiento de Villava-Atarrabia. El programa desarrollado a lo largo de las sesiones de este curso fue el siguiente: La participación social. El papel y funciones de las asociaciones. Tipos de asociaciones; Las asociaciones: un trabajo en grupo. Las reuniones de trabajo; Diagnóstico para la elaboración de proyectos; Elaboración y gestión de proyectos; La comunicación interna en las asociaciones; y La evaluación de los proyectos. En total participaron 16 personas, representantes de las siguientes asociaciones y grupos: APYMA Idoskia (2), Foto 67-M. Taller de Fotografía (2), Asociación de Belenistas San Andrés, Asociación Irati, APYMA La Presentación, APYMA Lorenzo Goicoa, Zorongo, Asociación Musical, Kuara Kultur Elkartea y Asociación de Ecuador. El curso se celebró los días 4, 11, 18 y 25 de marzo y 1, 8 y 15 de abril, impartido por Pilar Bobes, licenciada en Historia y animadora sociocultural.

Hamar talde elkarteak bultzatzeko ikastaroan. Kultura Zerbitzuak martxoan eta apirilean antolatutako ikastaroan honako gai hauek landu ziren, besteak beste: elkarteetako proiektuak (nola egin, kudeatu eta ebaluatu), gizarte partehartzea, barneko komunikazioa eta elkarten zeregina. Hamar talde (16 lagun) aritu ziren Pilar Bobesek emaniko saioetan.

Entregados los galardones del Pedro de Atarrabia Infantil



El 28 de abril se entregaron los premios del XIII Concurso de Narrativa Infantil Pedro de Atarrabia, que organiza el Servicio de Cultura. En castellano, los premios en Primaria III fueron para Noelia Telletxea (Lorenzo Goicoa I) por "Un poema de un kilómetro cuadrado", e Itsaso Flórez (Lorenzo Goicoa II) por "El cuento más cursi jamás contado"; en ESO 1-2, "Dulces sueños, Leire", de Amaia Mendioroz, y "Una fuga casi perfecta", de Roberto Jiménez, ambos de La Presentación. En euskara, en Primaria III, Ibai Diaz (Lorenzo Goicoa II) por "Biterdi pirata", e Iñigo Iroz (Paz de Ziganda) por "Maialenen abentura"; y en ESO 1-2, Maitane Goikoetxandia (Askatasuna) por "Egun bateko tximeleta", y Ainhoa Elizalde (Paz de Ziganda) por "Desioak betetzeko magdalena". Los premiados recibieron vales para material escolar de 150 euros para el primero y 90 euros para el segundo.

Pedro de Atarrabia Haur-errentzako sariak banatu dira. Apirilaren 28an banatutako sariak ondoko hauentzat izan dira: euskaraz; Lehen Hezkuntzako III.ean, Ibai Diazen "Biterdi pirata" eta Iñigo Irozen "Maialenen abentura", eta DBH 1-2. mailan Maitane Goikoetxandiaren "Egun bateko tximeleta" eta Ainhoa Elizalderen "Desioak betetzeko magdalena"; erderaz, hurrenez hurren, Noelia Telletxea-ren "Un poema de un kilometro cuadrado" eta Itsaso Floezen "El cuento mas cursi jamas contado", eta Amaia Mendiorozen "Dulces sueños, Leire" eta Roberto Jimenezen "Una fuga casi perfecta".

Diversos actos honraron la memoria de Alicia Arístregui

Con motivo del aniversario de la muerte de la vecina Alicia Arístregui a manos de su exmarido, Villava-Atarrabia acogió varios actos de homenaje organizados por la Asociación que lleva su nombre y el Ayuntamiento de la localidad. Las actividades se iniciaron el 21 de marzo con la apertura del ciclo de conferencias "Miradas de mujer" organizado por la Asociación Alicia Arístregui. En estas sesiones, que contaron con la participación de expertas en diversas mate-

rias, se abordaron asuntos como los malos tratos y el trabajo relacionados con la mujer.

Además, en abril se celebraron dos exposiciones en memoria de Alicia Arístregui, una en Huarte y la segunda en Villava-Atarrabia, en ambos casos con obras de artistas locales.

El programa de actividades se completó con un concierto-homenaje (el 4 de abril) y con la colocación de una placa conmemorativa por parte del Ayuntamiento en el lugar en el que cayó muerta Alicia Arístregui, acto que se celebró el 9 de abril, fecha del aniversario. Junto con la representación municipal asistieron a este homenaje numerosos vecinos y vecinas, que participaron también posteriormente en una concentración.



Concierto-homenaje

El día 4 de abril tuvo lugar en el polideportivo Hermanos Indurain un espectáculo organizado por el Servicio de Cultura del Ayuntamiento dentro de las actividades en recuerdo de Alicia Arístregui. Asistieron alrededor de 600 personas, quienes disfrutaron de un emotivo espectáculo estructurado en dos partes, integrando música y poesía con la repulsa de la violencia de género.

Contó con la participación de Maite Pérez Larumbe, quien recitó un poema, y José María Asín, presentador del acto, encargado también de dirigir a la concurrencia unas palabras de denuncia contra situaciones como la que terminó con la vida de Alicia Arístregui, cuya imagen presidió el espectáculo. Esta primera parte se completó con una alocución grabada de la escritora Rosa Regàs, una intervención de dos sobrinas de Alicia Arístregui y la interpretación de varias canciones a cargo de Aurora Beltrán y Eva Rada.

Posteriormente fue Olga Román quien subió al escenario para dar inicio a su concierto, una actuación plena de emotividad e intimismo que recibió una espléndida respuesta por parte del público.



Quique Gonzalezen kontzertua maiatzaren 24an. Quique Gonzalez kantautoreak kontzertua eskainiko du Hermanos Indurain kiroldegian maiatzaren 24an, 21:30etik aurrera. Sarrerak Kultur Etxean eta Chastonen eros daitezke (6 eurotan Atarrabiako biztanleentzat eta 8 eurotan gairantzekoentzat). Hiru disko argitaratu ditu Quique Gonzalezek, "Pajaros mojados" azkena izanik.

Concierto de Quique González en el polideportivo el 24 de mayo

El cantautor Quique González ofrece el 24 de mayo un concierto en el polideportivo Hermanos Indurain. Será a partir de las 21:30 horas y las entradas pueden adquirirse en la Casa de Cultura y en Chaston a un precio de 6 euros para vecinos de Villava-Atarrabia y de 8 euros para el público en general.

Quique González ha editado tres discos: "Personal" (1998), "Salitre 48" (2001) y "Pájaros mojados" (2002). Bases de pop-rock con gran peso de la melodía son las claves de su música, completada con letras cuidadas que hablan de lo cotidiano con un aire melancólico. La canción "Pájaros mojados" da nombre al disco que conforma el grueso de la actuación prevista en

el polideportivo, una grabación que se completa con otros títulos como "Fiesta de la luna llena", "Torres de Manhattan", "Aunque tú no lo sepas" y "Avión en tierra".

Asimismo, interpretará en primera algunas de las canciones de su próximo disco.

Este concierto ofrecerá la oportunidad de escuchar por última vez a Quique González con la que ha venido siendo su banda en esta etapa de su carrera: los músicos Carlos Raya, guitarrista, Jacob, al bajo, Basilio Martí, a los teclados, y Tony Jurado, a la batería. Tras la actuación en el polideportivo Hermanos Indurain se integrarán en la banda que acompañará a Joaquín Sabina en la gira que este cantante inicia el mes de junio.

AGENDA MUNICIPAL

CULTURA

Exposiciones

Pintura al óleo. Título: "Bodegones". Autores: alumnos/as curso pintura Milagros Gay. Técnica: Pintura Óleo. Fechas: 28 de abril al 9 de mayo. Lugar: Hall Casa de Cultura.



Alumnas del curso de pintura de Milagros Gay, junto a sus obras.

Talleres infantiles. Título: Trabajos fin de curso. Autor: Colectiva. Técnica: Expresión plástica y pintura. Fechas: Expresión Plástica: 12 al 16 de mayo. Pintura: 19 al 23 de mayo. Lugar: Hall Casa de Cultura.

Cursos para mujeres. Título: Trabajos fin de curso. Autor: Colectiva. Técnica: Manualidades, pintura y corte y confección. Fechas: 26 al 30 de mayo. Lugar: Hall y sala 2 Casa de Cultura.

Cursos para jóvenes y adultos. Título: Trabajos fin de curso. Autor: Colectivo. Técnica: Pintura y fotografía. Fechas: Fotografía: 2 al 13 de junio. Pintura: 16 al 20 de junio. Lugar: Hall Casa de Cultura.

CONCIERTOS

Concierto de Quique González. Día: 24 de Mayo. Hora: 21:30 horas. Lugar: Polideportivo Hermanos Indurain. Venta de entradas: Chaston y Casa de Cultura. Precio: 6 euros vecinos de Villava, 8 euros público en general.

CENTRO JUVENIL

Manualidades. Todos los viernes a las 18:00 horas (arcilla, cuadros con material de reciclaje, pulseras etc.)

Curso de graffitis. 14 de junio a las 17:00 horas. Incluye el material. Plazas limitadas. Inscripción, dos euros.

Concurso literario. Podrán concursar todos los participantes que lo deseen con un solo trabajo por autor; el tema será libre o cualquier tema en el que aparezca Villava como escenario de la acción; la modalidad será relato breve. La extensión mínima de los trabajos será de 2 folios y la máxima de 6, mecanografiados a doble espacio y por una sola cara; se establecen dos categorías: 12 y 13 años/14-16 años; los trabajos podrán estar escritos en castellano o euskara y deberán ser originales e inéditos; los relatos serán entregados antes del 2 de mayo en el Centro Juvenil; en cada trabajo deberá figurar: título del relato, categoría (12 y 13 años/14-16 años), nombre y apellidos, fecha de nacimiento, dirección y teléfono; Premios: 1º de 60 euros en material literario y 2º de 30 euros en material literario; la entrega de premios se realizará el día 17 de mayo tras el encuentro literario, en él podrán tomar parte todos los participantes del concurso.

Encuentro literario. 17 de mayo a las 18 horas. Cada participante tendrá que escribir un relato, para ello dispondrá de 1 hora y media; el tema del relato se les comunicará en el momento de escribirla; los relatos serán escritos a mano y con una extensión máxima de 3 folios; cada participante podrá traer su diccionario y el material que considere oportuno (bolígrafos, tìpex...); todos los participantes tendrán su premio; los relatos serán expuestos en el Centro Juvenil; habrá sorpresas.

DEPORTES

Salidas cicloturistas con el C.C.Villavés. Hora y lugar de salida: de 8:45 a 9:00 horas, desde el C.C.Villavés.

11 de mayo: Villava-Atarrabia, Zubiri, Erroz, Urroz, Unciti, Cruce de Monreal, Torres de Elorz, Noain, Villava-Atarrabia.

18 de mayo: Villava-Atarrabia, Noain, Campanas, Alto de la Txapela, Artajona, Mendigorria, Puente la Reina, Obanos, Eneriz, Campanas, Noain, Villava-Atarrabia.

25 de mayo: Villava-Atarrabia, Urroz, Artaiz, Lumbier, Murillo, Villaveta, Urroz, Huarte, Villava-Atarrabia.

1 de junio: Villava-Atarrabia, Urroz, Aoiz, Nagore, Camping Aurizberri/Espinal, Aurizberri/Espinal, Mezkititz, Erro, Zubiri, Huarte, Villava-Atarrabia.

8 de junio: Villava-Atarrabia, Ostiz, Ripa, Lizaso, Jaunsaras, Itsaso, Urriza, Latasa, Irurtzun, Izurdiaga, Asiain, Ororbia, Orkoién, Villava-Atarrabia.

15 de junio: Villava-Atarrabia, Orkoién, Ororbia, Asiain, Izurdiaga, Irurtzun, Egiarreta Arakil, Madotz, Alli, Lekunberri, Urriza, Itsaso, Jaunsaras, Lizaso, Ostiz, Oricain, Villava-Atarrabia.



Reedición de "Villava cuatro visiones". El Servicio de Cultura ha reeditado el último libro publicado en la colección Temas Villaveses, "Villava cuatro visiones - Atarrabia lau ikuspegi". La reedición responde al éxito obtenido por la primera tirada de este trabajo. Se trata de un libro que recoge diversas fotografías de Adolfo Lacunza, Paco Ocaña, José María Ballesta y Juantxo Oskoz. Las personas que lo deseen pueden solicitarlo de forma gratuita en la Casa de Cultura en horario de 17 a 21 horas.

Ciclo de conciertos sacros.

La iglesia parroquial acogió los pasados 5, 10 y 12 de abril un ciclo de conciertos sacros en el que participaron la Coral San Andrés, la Coral de Cámara de Pamplona y el Orfeón Olitense. Este programa está organizado por el Servicio de Cultura en torno a las fechas de Semana Santa.



Biblioteca en la calle. Dentro de las actividades organizadas con motivo de la IX Semana de Animación a la Lectura, la biblioteca salió a la calle el pasado 26 de abril en forma de un puesto con libros instalado en la plaza Sancho VI el Sabio. La jornada resultó muy concurrida, principalmente secundada por niños y niñas, y contó con la animación de la Txaranga Zintzarri y la Comparsa de Kilikis.